

# Phonak Naída™ P

Hướng dẫn sử dụng



Phonak Naída P-UP

Phonak Naída P-UP Trial



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

Hướng dẫn sử dụng này phù hợp cho:

Dòng máy	Đạt chuẩn Châu Âu CE
Phonak Naída P90-UP	2021
Phonak Naída P70-UP	2021
Phonak Naída P50-UP	2021
Phonak Naída P30-UP	2021
Phonak Naída P-UP Trial	2021

## Chi tiết máy trợ thính của bạn

- ① Nếu không có mục nào được đánh dấu và bạn không biết dòng máy trợ thính của mình, vui lòng liên lạc với chuyên gia thính học.
- ① Thiết bị của bạn hoạt động trong phạm vi tần số từ 2.4GHz - 2.48GHz. Khi đang ở trên máy bay, vui lòng kiểm tra xem hãng bay có yêu cầu chuyển thiết bị sang chế độ máy bay hay không. Xem chương 12.

Dòng máy

Naída P-UP (P90/P70/P50/P30)

Naída P-UP Trial

Cỡ pin

675

675

Kiểu nún tai

Classic earmold

Universal eartip

Máy trợ thính của bạn được phát triển bởi Sonova AG – công ty hàng đầu thế giới về các giải pháp trợ thính có trụ sở chính tại Zurich, Thụy Sĩ.

Các sản phẩm cao cấp này là kết quả của nhiều thập niên nghiên cứu và được thiết kế để giúp bạn kết nối với âm thanh sống động. Chúng tôi cảm ơn sự lựa chọn tuyệt vời của bạn và chúc bạn có những trải nghiệm tốt nhất khi sử dụng sản phẩm.

Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng để đảm bảo rằng bạn hiểu rõ và sử dụng máy trợ thính một cách tốt nhất. Để có thêm thông tin về tính năng và lợi ích của máy, vui lòng liên hệ chuyên gia thính học để được hỗ trợ.

Phonak - life is on

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

[www.phonakvietnam.com](http://www.phonakvietnam.com)

# Nội dung

## Máy trợ thính của bạn

1. Hướng dẫn nhanh 6
2. Các bộ phận máy trợ thính 8

## Sử dụng máy trợ thính

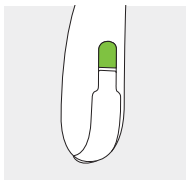
3. Nhấn đánh dấu bên trái & bên phải 9
4. Bật/tắt 10
5. Pin 11
6. Mang máy trợ thính 15
7. Tháo máy trợ thính 17
8. Nút bấm đa chức năng 18
9. Tổng quan về tính kết nối 21
10. Đồng bộ máy lần đầu 22
11. Nghe gọi điện thoại 24
12. Chế độ máy bay 27

## Thông tin thêm

13. Tham gia cộng đồng khiếm thính của chúng tôi! 29
14. Chăm sóc & bảo dưỡng 30
15. Thay nút chặn rái tai 33
16. Dịch vụ & bảo hành 36
17. Tuyên bố về tính tuân thủ 38
18. Giải thích thông tin các biểu tượng 44
19. Khắc phục sự cố 48
20. Thông tin an toàn 50

# 1. Hướng dẫn nhanh

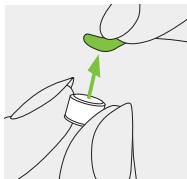
Đánh dấu máy trợ thính trái / phải



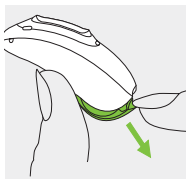
Màu xanh - máy trợ thính bên trái

Màu đỏ - máy trợ thính bên phải

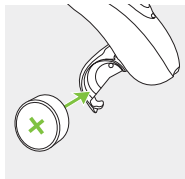
Thay pin



1.  
Gỡ nhãn dán trên viên pin mới và đợi 2 phút.

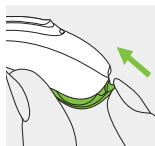


2.  
Mở ngăn chứa pin. Đối với cửa pin an toàn tham khảo chương 5.2.

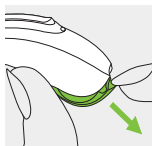


3.  
Đặt pin vào ngăn sao cho biểu tượng "+" nằm ở mặt trên.

## Bật/tắt



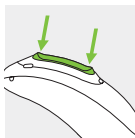
Bật



Tắt

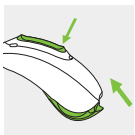
### Nút bấm đa chức năng

Nút này có nhiều chức năng khác nhau. Nó có thể được dùng để điều khiển âm lượng và/hoặc thay đổi chương trình tùy thuộc vào lập trình của máy trợ thính. Điều này được đề cập trong hướng dẫn cá nhân của bạn. Nếu được kết nối với điện thoại có bluetooth, nhấn nhanh nút này để nhận cuộc gọi đến hoặc nhấn giữ lâu để từ chối cuộc gọi.



### Chế độ máy bay

Để mở chế độ máy bay nhấn giữ phần dưới nút 7 giây trong khi đóng cửa pin. Thoát chế độ máy bay, đơn giản chỉ cần mở & đóng của pin lần nữa.



## 2. Các bộ phận của máy trợ thính

Các hình ảnh sau đây cho thấy các kiểu khuôn tai và mô hình trợ thính được mô tả trong hướng dẫn sử dụng này.

Các kiểu nún tai

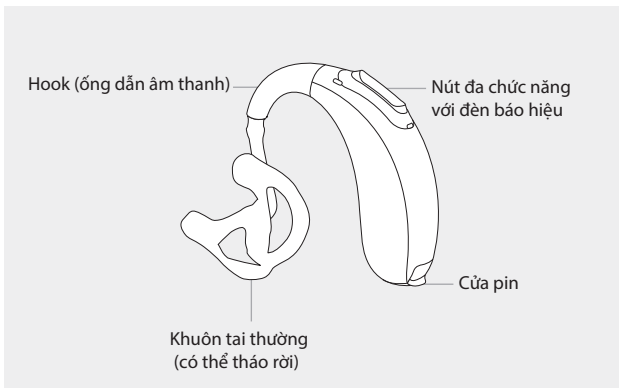


Classic earmold



Universal eartip

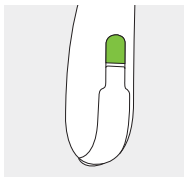
### Naída P-UP / Naída P-UP Trial





### 3. Đánh dấu trái phải máy trợ thính

Có một dấu màu đỏ hoặc màu xanh để cho bạn biết nếu đó là máy trợ thính trái hay phải.



Đánh dấu **màu xanh** cho máy trợ thính bên trái

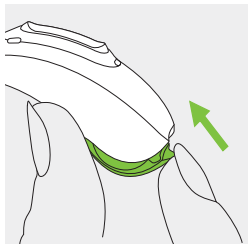
Đánh dấu **màu đỏ** cho máy trợ thính bên phải

## 4. Bật/Tắt

Cửa pin cũng là công tắc bật / tắt.

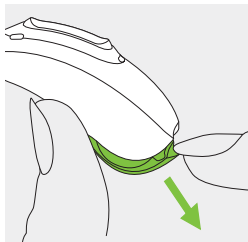
1.

Đóng cửa pin =  
Bật máy trợ thính



2.

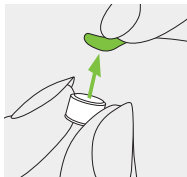
Mở cửa pin =  
Tắt máy trợ thính



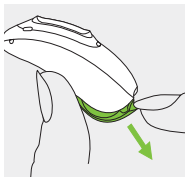
① Khi bạn bật máy trợ thính, bạn có thể nghe thấy giai điệu khởi động.

## 5. Pin

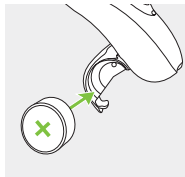
### 5.1 Lắp pin vào máy (cửa pin chuẩn thông thường )



1.  
Gỡ nhãn dán trên viên pin mới và đợi 2 phút.




2.  
Mở ngăn chứa pin.



3.  
Đặt pin vào ngăn sao cho biểu tượng “+” nằm ở mặt trên.

Nếu cửa pin được bảo đảm cho trẻ nhỏ hơn, hãy tiếp tục đọc các thông tin quan trọng dưới đây và tham khảo các hướng dẫn cụ thể ở chương 5.2 để lắp pin.


❶ Nếu gặp khó khăn khi đóng ngăn chứa pin lại: Kiểm tra xem pin đã được lắp đúng chưa và dấu “+” có nằm ở mặt trên không. Nếu lắp pin sai cách, máy trợ thính sẽ không hoạt động và cửa ngăn pin có thể bị hư hỏng.

 Pin yếu: Bạn sẽ nghe 2 tiếng bíp khi pin yếu. Bạn sẽ có khoảng 30 phút để thay pin (điều này có thể thay đổi tùy thuộc vào thiết lập của máy trợ thính và pin). Chúng tôi khuyên bạn nên luôn mang theo pin mới để thay khi cần.

## Pin thay thế

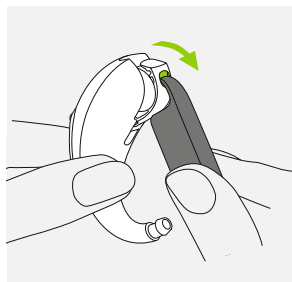
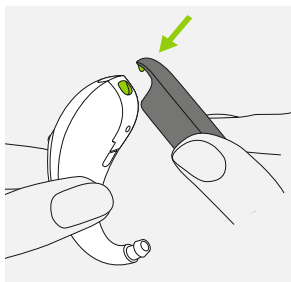
Máy trợ thính này đòi hỏi pin zinc-air cỡ 675

Dòng máy	Kích cỡ pin	Kí hiệu màu sắc trên bao bì	Mã IEC	Mã ANSI
Phonak Naída P-UP / P-UP Trial	675	blue	PR44	7003ZD

 Hãy đảm bảo rằng bạn sử dụng đúng loại pin cho máy trợ thính của bạn (zinc-air). Vui lòng đọc kỹ chương 21.2 để biết thêm thông tin về an toàn sản phẩm.

## 5.2 Lắp pin với cửa pin an toàn

Máy trợ thính này có thể được gắn cửa pin an toàn nếu cần thiết vì lý do an toàn.



1. Đặt đầu dụng cụ vào lỗ nhỏ ở dưới đáy máy trợ thính.

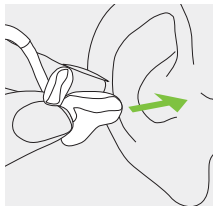
2. Sử dụng công cụ làm đòn bẩy để mở cửa pin bằng lực theo hướng mũi tên màu xanh lá cây.

## 6. Mang máy trợ thính

Đeo máy trợ thính với khuôn tai thường tiêu chuẩn (classic earmold)

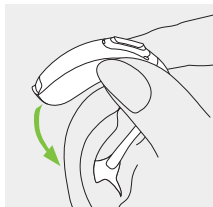
1.

Đưa phần ống tai của khuôn tai vào bên trong ống tai của bạn.



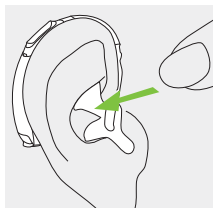
2.

Đặt máy trợ thính ra sau tai



3.

Chèn phần trên của ống tai khít vào phần trên vành tai của bạn.

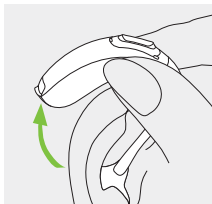


## 7. Tháo máy trợ thính

Tháo máy trợ thính với núm tai thường tiêu chuẩn (classic earmold)

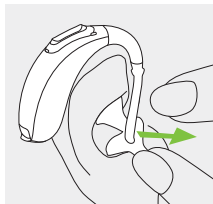
1.

Nâng máy trợ thính khỏi phần trên của vành tai



2.

Nắm phần núm tai và nhẹ nhàng gỡ nó ra

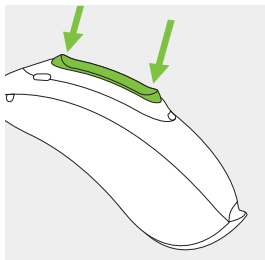


❶ Vui lòng tránh nắm ống dẫn âm thanh để gỡ máy trợ thính

## 8. Nút đa chức năng

Nút đa chức năng có một vài tính năng chính sau:

Nó có chức năng như một điều khiển âm lượng và / hoặc thay đổi chương trình tùy thuộc vào lập trình của máy trợ thính. Điều này được đề cập trong hướng dẫn trợ thính cá nhân của bạn. Vui lòng hỏi chuyên gia chăm sóc thính giác của bạn cho một bản in tham khảo.

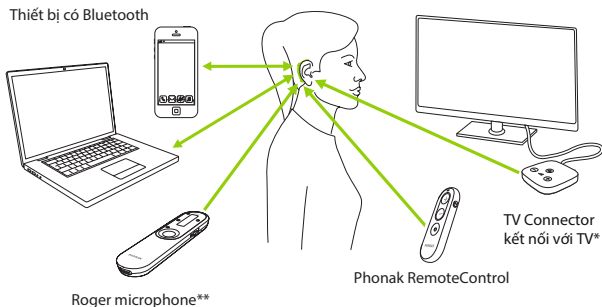


Nếu máy trợ thính được kết nối với điện thoại hỗ trợ Bluetooth®, nhấn nhanh vào phần trên hoặc dưới của nút để nhận cuộc gọi đến và nhấn giữ lâu là để từ chối cuộc gọi đến - tham khảo chương 11.



## 9. Tổng quan về kết nối

Hình minh họa dưới đây cho thấy các tùy chọn kết nối có sẵn cho máy trợ thính của bạn.



\*TV Connector có thể được kết nối với bất kỳ nguồn âm thanh nào như TV, máy tính hoặc hệ thống hi-fi

\*\* Micro không dây Roger có thể được kết nối với máy trợ thính của bạn rất tốt

## 10. Đồng bộ máy lần đầu

### 10.1 Đồng bộ lần đầu với thiết bị có Bluetooth®

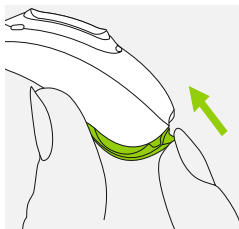
- ① Chỉ cần thực hiện quy trình kết nối một lần với mỗi thiết bị có công nghệ Bluetooth không dây. Sau khi đồng bộ, máy trợ thính của bạn sẽ tự động kết nối với thiết bị. Thời gian đồng bộ có thể mất 2 phút.

#### 1.

Hãy chắc chắn rằng bạn đã bật Bluetooth trên thiết bị của bạn (Vd: Điện thoại) và tìm kiếm thiết bị có kết nối bluetooth trên menu cài đặt.

#### 2.

Bật cả 2 máy trợ thính lên. Bạn có 3 phút để đồng bộ máy trợ thính với thiết bị của bạn.



### 3.

Thiết bị của bạn hiển thị danh sách các thiết bị hỗ trợ Bluetooth. Chọn máy trợ thính từ danh sách để ghép nối đồng thời cả hai máy trợ thính. Một tiếng bíp xác nhận ghép nối thành công.

- ① Để biết thêm thông tin về hướng dẫn ghép nối của công nghệ không dây Bluetooth, cụ thể đối với một số nhà sản xuất điện thoại phổ biến nhất, hãy truy cập: <https://marvel-support.phonak.com>

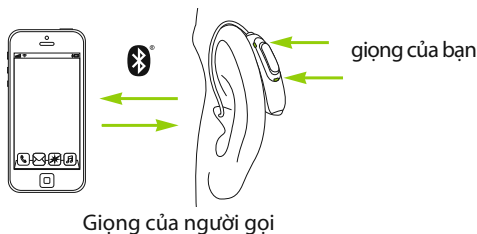
## 10.2 Kết nối với thiết bị

Sau khi máy trợ thính của bạn được ghép nối với thiết bị của bạn, chúng sẽ tự động kết nối lại khi máy bật.

- ① Kết nối sẽ được duy trì miễn là thiết bị vẫn BẬT và trong phạm vi.
- ① Máy trợ thính của bạn có thể được kết nối với tối đa 2 thiết bị và ghép nối với tối đa 8 thiết bị.

## 11. Nghe gọi điện thoại

Máy trợ thính của bạn kết nối trực tiếp với điện thoại hỗ trợ Bluetooth®. Khi được ghép nối và kết nối với điện thoại của bạn, bạn sẽ nghe thấy giọng nói của người gọi trực tiếp trong máy trợ thính của bạn. Máy trợ thính của bạn nhận và truyền giọng nói của bạn đến điện thoại.



Bluetooth® là nhãn hiệu đã đăng ký thuộc sở hữu của Bluetooth SIG, Inc.

## 11.1 Thực hiện cuộc gọi

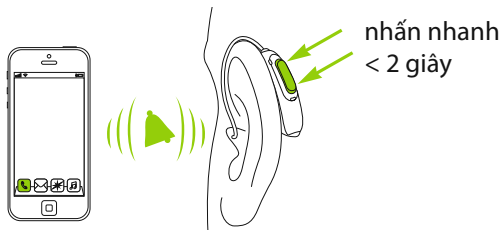
Nhập số điện thoại và nhấn nút quay số.

Bạn sẽ nghe thấy nhạc chuông thông qua máy trợ thính của bạn. Máy trợ thính của bạn nhận và truyền giọng nói của bạn đến điện thoại.

## 11.2 Nhận cuộc gọi

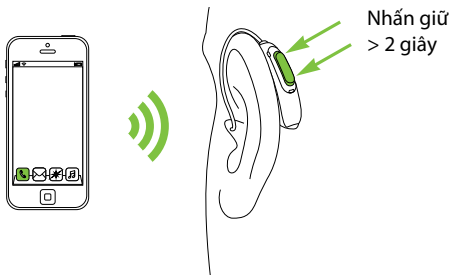
Khi nhận được một cuộc gọi, một thông báo cuộc gọi sẽ được báo qua máy trợ thính của bạn.

Chấp nhận cuộc gọi bằng cách bấm nhanh vào phần trên hoặc dưới của nút đa chức năng trên thiết bị trợ thính (dưới 2 giây) hoặc trực tiếp trên điện thoại của bạn.



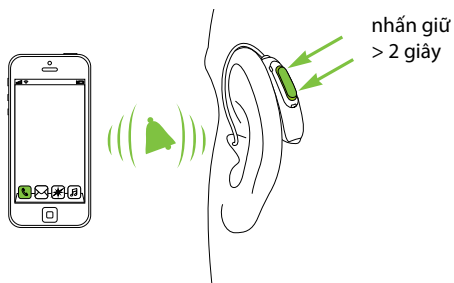
### 11.3 Kết thúc cuộc gọi

Bạn có thể kết thúc cuộc gọi bằng cách nhấn giữ lâu phần trên hoặc dưới của nút đa chức năng trên máy trợ thính (lâu hơn 2 giây) hoặc kết thúc trực tiếp trên điện thoại của bạn.



## 11.4 Tắt cuộc gọi đến

Bạn có thể tắt cuộc gọi đến bằng cách nhấn giữ phần trên hoặc dưới của nút đa chức năng trên máy trợ thính của bạn (lâu hơn 2 giây) hoặc nhấn trực tiếp trên điện thoại của bạn.



## 12. Chế độ máy bay

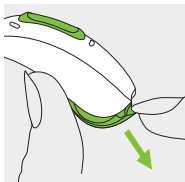
Thiết bị của bạn hoạt động trong phạm vi tần số từ 2.4 GHz - 2.48 GHz. Khi đang bay, một số hãng bay có thể yêu cầu bạn chuyển các thiết bị sang chế độ máy bay. Việc bật chế độ máy bay sẽ không vô hiệu hóa chức năng nghe trên máy trợ thính, mà chỉ vô hiệu hóa kết nối Bluetooth của thiết bị.

### 12.1 Chuyển sang chế độ máy bay

Để vô hiệu hóa các chức năng kết nối không dây và chuyển sang chế độ máy bay:

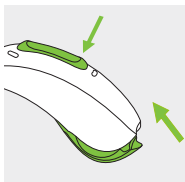
1.

Mở nắp ngăn pin



2.

Nhấn giữ phần dưới của nút đa chức năng trên máy trợ thính trong 7 giây trong khi đóng nắp ngăn pin.



Khi đang ở chế độ máy bay, máy trợ thính của bạn sẽ không thể kết nối với điện thoại.

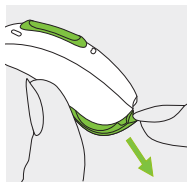


## 12.2 Thoát chế độ máy bay

Để bật kết nối không dây và thoát chế độ máy bay trên máy trợ thính:

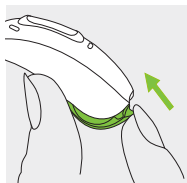
1.

Mở nắp ngăn pin



2.

Đóng nắp ngăn pin trên máy trợ thính lại.



## 13. Điều kiện vận hành, vận chuyển và bảo quản

Sản phẩm được thiết kế để nó hoạt động mà không gặp vấn đề hoặc hạn chế nếu được sử dụng như dự định, trừ khi có ghi chú khác trong hướng dẫn sử dụng này.

Vui lòng đảm bảo sử dụng, vận chuyển và bảo quản máy trợ thính theo các điều kiện sau:

	Sử dụng	Vận chuyển	Bảo quản
Nhiệt độ	+5° đến +40°C (41° đến 104°F)	-20° đến +60°C (-4° đến 140°F)	-20° đến +60°C (-4° đến 140°F)
Độ ẩm	30% đến 85% (không ngưng tụ)	0% đến 90% (không ngưng tụ)	0% đến 70% (không ngưng tụ)
Áp suất không khí	500 đến 1060 hPa	500 đến 1060 hPa	500 đến 1060 hPa

Các thiết bị trợ thính này được phân loại IP68 (độ sâu 1m trong 60 phút) và được thiết kế để sử dụng trong mọi tình huống cuộc sống hàng ngày. Do đó, bạn không phải lo lắng về việc để máy trợ thính gặp phải nước mưa hay mồ hôi.

Tuy nhiên, những thiết bị trợ thính này không nhằm mục đích sử dụng trong các hoạt động dưới nước bao gồm nước được khử trùng bằng clo, xà phòng, nước muối hoặc các chất lỏng khác có hàm lượng hóa chất.

## 14. Chăm sóc và bảo dưỡng thiết bị

Nếu bạn chăm sóc và bảo dưỡng máy thường xuyên, máy có thể hoạt động tốt hơn và bạn có thể sử dụng máy lâu hơn. Để đảm bảo thời gian sử dụng lâu dài, Sonova AG cung cấp thời gian bảo dưỡng tối thiểu 5 năm sau khi công bố hủy bán các dòng máy trợ thính tương ứng.

Vui lòng tham khảo các hướng dẫn sau đây. Để biết thêm thông tin về sử dụng sản phẩm an toàn, xem chương 21.2

### Thông tin chung

Trước khi sử dụng thuốc xịt tóc hoặc mỹ phẩm, bạn nên tháo máy trợ thính ra, bởi vì những sản phẩm này có thể làm hỏng máy trợ thính.

Khi bạn không sử dụng máy trợ thính, hãy mở nắp pin để độ ẩm bốc hơi. Hãy đảm bảo rằng bạn luôn lau khô máy trợ thính sau khi sử dụng. Để máy trợ thính ở nơi an toàn, khô ráo và sạch sẽ.

Máy trợ thính có thể kháng nước, mồ hôi và bụi trong những trường hợp sau:

- Nắp ngăn pin đóng hoàn toàn. Đảm bảo rằng không có những vật bên ngoài như tóc bị kẹt trong nắp ngăn pin khi đóng.
- Sau khi tiếp xúc với nước, mồ hôi và bụi bặm, hãy lau khô máy trợ thính của bạn.
- Máy trợ thính được sử dụng và bảo dưỡng dựa theo hướng dẫn sử dụng này.

**i** Sử dụng máy trợ thính trong môi trường nước có thể ngăn cản không khí lọt vào ngăn pin và có thể khiến thiết bị ngừng hoạt động.

Nếu bạn gặp phải trường hợp như vậy - tham khảo cách khắc phục ở chương 20.

## Hàng ngày

Kiểm tra tai nghe xem có ráy tai và cặn ẩm không và làm sạch bề mặt bằng vải không xơ. Không bao giờ sử dụng các chất tẩy rửa như chất tẩy rửa gia dụng, xà phòng, v.v. để vệ sinh máy trợ thính của bạn. Không nên rửa các bộ phận này bằng nước. Nếu bạn cần vệ sinh máy trợ thính kỹ lưỡng, hãy hỏi chuyên gia chăm sóc thính giác của bạn để được tư vấn.

## Hàng tuần

Vệ sinh tai nghe bằng khăn mềm ẩm hoặc khăn lau chuyên dụng dành cho máy trợ thính. Để biết thêm hướng dẫn bảo dưỡng chuyên sâu hoặc nhiều hơn cách làm sạch cơ bản, vui lòng gặp chuyên gia chăm sóc thính giác của bạn.

## Hàng tháng

Kiểm tra khuôn tai của bạn xem có thay đổi màu sắc, cứng hoặc nứt hay không. Trong trường hợp thay đổi như vậy, khuôn tai phải được thay thế. Vui lòng gặp chuyên gia chăm sóc thính giác của bạn.

## 15. Thay nút chặn ráy tai

Vui lòng kiểm tra nút chặn ráy tai thường xuyên và thay thế nếu thấy nút có dấu hiệu bẩn hoặc chất lượng âm thanh của máy trợ thính bị giảm.

## 16. Dịch vụ và bảo hành

### Bảo hành nội địa

Hãy hỏi nhân viên chăm sóc khách hàng tại nơi mua máy về thời hạn bảo hành hợp lệ ở nước sở tại.

### Bảo hành quốc tế

Sonova AG bảo hành sản phẩm có điều kiện trong vòng 1 năm trên toàn thế giới, có hiệu lực kể từ ngày mua

Bảo hành có điều kiện bao gồm sửa chữa sản phẩm trong trường hợp do lỗi kỹ thuật hoặc lỗi vật liệu, nhưng không bao gồm các linh kiện như pin, ống nối, núm tai.

Bảo hành quốc tế có hiệu lực khi người mua có đầy đủ giấy tờ hợp lệ.

Bảo hành quốc tế không chịu ảnh hưởng bởi các luật, quy định của chính quyền nước sở tại về hàng tiêu dùng.

Ngoài phạm vi bảo hành.

Bảo hành không bao gồm những thiệt hại do sử dụng không đúng cách, tiếp xúc với hóa chất hoặc ngâm trong nước.

Hư hỏng do bên thứ ba hoặc do các dịch vụ bảo hành không được ủy quyền không nằm trong phạm vi bảo hành. Bảo hành này cũng không bao gồm bất cứ dịch vụ nào do chuyên gia chăm sóc thính lực thực hiện tại phòng khám của họ.

Số seri  
(bên trái)

Chuyên gia chăm sóc thính lực  
được ủy quyền (tem/chữ ký)

---

Số seri  
(bên phải)

---

Ngày mua

---



## 17. Tuyên bố về tính tuân thủ

### Châu Âu:

---

#### Tuyên bố phù hợp

Sonova AG tuyên bố sản phẩm này đáp ứng các yêu cầu của Tiêu chuẩn Thiết bị y tế 93/42/EEC (Medical Devices Directive 93/42/EEC) cũng như Tiêu chuẩn Thiết bị Radio 2014/53/EU (Radio Equipment Directive 2014U/53/EU). Nguyên văn của Tuyên bố phù hợp có thể được tìm thấy tại nơi sản xuất hoặc văn phòng đại diện Phonak ở các nước sở tại. Địa chỉ các văn phòng có thể được tìm thấy trên website chính thức của Phonak trên toàn cầu:  
[www.phonak.com/us/en/certificates](http://www.phonak.com/us/en/certificates)

### Úc/New Zealand:

---



**R-NZ**

Thiết bị đáp ứng các tiêu chuẩn Radio Spectrum Management's (RSM) và Australian Communications và Media Authority (ACMA) để được bán ở Úc và New Zealand.

Nhãn R-NZ dành cho thiết bị không dây được cung cấp ở New Zealand theo cấp độ phù hợp A1.

Các dòng máy không dây được đề cập ở trang 2 được chứng nhận theo:

Phonak Naída P-UP (P90/P70/P50/P30)

Phonak Naída P-UP Trial

---

Mỹ

FCC ID: KWC-BPZ

Canada

IC: 2262A-BPZ

### Chú ý 1:

Thiết bị này tuân thủ Phần 15 của Quy định FCC và RSS-210 của ngành công nghiệp Canada. Hoạt động của thiết bị phải tuân theo 2 điều kiện sau đây:

- 1) Thiết bị này không gây nhiễu sóng có hại, và
- 2) Thiết bị này phải chấp nhận bất cứ sóng nhiễu nào, bao gồm cả tác nhân gây nhiễu không mong muốn

### Chú ý 2:

Những thay đổi hoặc sửa đổi được thực hiện đối với thiết bị này không được Sonova AG phê duyệt rõ ràng có thể làm mất hiệu lực của FCC cho phép vận hành thiết bị này.

### Chú ý 3:

Thiết bị này đã được kiểm chứng và cho thấy phù hợp với các hạn chế dành cho thiết bị số Nhóm B theo Phần 15 của Luật FCC và ICES-003 của Industry Canada.

Các hạn chế này được thiết kế để đem lại sự bảo vệ chống hiện tượng nhiễu sóng có hại khi hoạt động ở các khu dân cư.

Thiết bị này tạo ra, sử dụng và có thể phát hiện năng lượng tần số radio, và nếu lắp đặt và sử dụng thiết bị mà không tuân theo hướng dẫn, có thể gây ra nhiễu sóng có hại cho truyền thông radio. Tuy nhiên, không có gì đảm bảo rằng sẽ không có nhiễu sóng có hại trong trường hợp lắp đặt cụ thể nào. Nếu thiết bị gây ra hiện tượng nhiễu sóng có hại cho tín hiệu Radio và TV, điều này có thể kiểm tra bằng cách bật và tắt thiết bị, người sử dụng nên tìm cách khắc phục tình trạng nhiễu sóng bằng 1 hay nhiều cách sau đây:

- Điều chỉnh lại hướng ăng ten thu sóng
- Tăng khoảng cách giữa thiết bị với các thiết bị thu khác.
- Kết nối thiết bị với ổ cắm trên mạch điện khác không trùng với mạch điện của thiết bị thu
- Nhờ nhân viên đại lý hoặc kỹ thuật viên Radio/TV giàu kinh nghiệm tư vấn

## Thông tin sóng của thiết bị t rợ thính không dây

Loại ăng ten	Ăng ten vòng lặp cộng hưởng
Tần số hoạt động	2.4 GHz – 2.48 GHz
Biến điện sóng	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Năng lượng phóng xạ	< 1 mW
<b>Blue tooth</b>	
Phạm vi	~1m
Bluetooth	4.2 Dual-Mode
Chế độ hỗ trợ	HFP (Hands-free profile), A2DP

## Sự tuân thủ các tiêu chuẩn về khí thải và bảo vệ

Tiêu chuẩn khí thải	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

Tiêu chuẩn bảo vệ	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
	IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005
	ISO 7637-2:2011

## 18. Thông tin và mô tả các ký hiệu

---



Với biểu tượng CE, Sonova AG xác nhận rằng sản phẩm này - bao gồm các phụ kiện - đáp ứng đầy đủ yêu cầu của Tiêu chuẩn thiết bị y tế 93/42/EEC cũng như Tiêu chuẩn thiết bị Viễn thông và Radio 2014/53/EU. Các con số sau biểu tượng CE tương ứng với các mã của các tổ chức chứng nhận đã được tư vấn theo các yêu cầu trên.

---



Biểu tượng này thể hiện các sản phẩm được mô tả trong cẩm nang này tuân thủ các yêu cầu cho một phần ứng dụng của Type B của EN-6060-1. Bề mặt của máy trợ thính được quy định như là một phần ứng dụng của Type B.

---



Biểu tượng này thể hiện nhà sản xuất thiết bị y tế, theo như quy định trong EU Directive 93/42/EEC

---



Biểu tượng này thể hiện rằng người sử dụng phải đọc kỹ và chú ý đến các thông tin liên quan trong cẩm nang hướng dẫn sử dụng này.



Biểu tượng này thể hiện người dùng cần chú ý đến các thông tin cảnh báo trong cẩm nang hướng dẫn sử dụng này.



Thông tin quan trọng về sử dụng và an toàn sản phẩm



Giữ sản phẩm khô ráo khi di chuyển



Cụm chữ và logo Bluetooth® đã được đăng ký bản quyền thương hiệu sở hữu bởi Bluetooth SIG, và bất cứ việc sử dụng nhãn hiệu này của Sonova AG đều đã được thông qua. Các nhãn hiệu và tên thương hiệu khác cũng thuộc sở hữu của các công ty tương ứng.



Biểu tượng của Nhật dành cho các thiết bị radio đã được chứng nhận

---

---

**SN** Thể hiện số seri của nhà sản xuất để xác định thiết bị cụ thể.

---

**REF** Thể hiện số catalogue của nhà sản xuất để xác định thiết bị cụ thể.

---



Cho biết ngày thiết bị y tế được sản xuất.

---



Nhiệt độ trong quá trình vận chuyển và bảo quản:  $-20^{\circ}\text{C}$  đến  $+60^{\circ}\text{C}$  ( $-4^{\circ}\text{F}$  đến  $+140^{\circ}\text{F}$ ).

---



Độ ẩm trong quá trình vận chuyển: Lên đến 90% (không ngưng tụ).

Độ ẩm trong quá trình bảo quản: 0% đến 70%, nếu không sử dụng.

Xem hướng dẫn trong chương 21.2 về việc làm khô máy trợ thính sau khi sử dụng.

---





Áp suất không khí: 500 hPA đến 1060 hPa

---



Biểu tượng này giúp bạn ý thức rằng máy trợ thính không được vứt bỏ bình thường như rác thải bình thường trong gia đình. Vui lòng vứt bỏ máy trợ thính cũ hoặc không còn sử dụng tại các khu xử lý dành cho rác thải điện tử hoặc đưa cho nhân viên tại trung tâm trợ thính xử lý. Việc xử lý đúng cách sẽ góp phần bảo vệ sức khỏe cộng đồng và môi trường.

---

## 19. Khắc phục sự cố

Vấn đề	Nguyên nhân
Máy trợ thính không hoạt động	Pin hỏng hoặc hết pin Núm tai/Loa ngoài bị nghẽn Pin lắp không đúng cách Máy đang tắt
Máy trợ thính phát ra tiếng hú	Đeo máy không đúng cách Có ráy tai
Âm thanh phát ra không đủ to hoặc bị méo tiếng	Âm lượng quá to Pin yếu Núm tai/Loa ngoài bị nghẽn Âm lượng quá nhỏ Thính lực thay đổi
Máy phát ra 2 tiếng bíp	Tín hiệu báo pin yếu
Máy tắt/mở liên tục	Pin hoặc máy trợ thính bị ẩm
Không gọi điện được	Chế độ máy bay đang bật Máy chưa được đồng bộ với điện thoại

- ① Nếu vấn đề vẫn chưa được giải quyết, vui lòng liên hệ nhân viên kỹ thuật tại trung tâm trợ thính để được trợ giúp

Truy cập [www.phonak.com/com/en/support.html](http://www.phonak.com/com/en/support.html) để biết thêm thông tin.

## Những điều cần làm

---

Thay pin (chương 5)

---

Vệ sinh tai nghe (chương 15)

---

Lắp pin đúng cách (chương 5)

---

Bật máy trợ thính bằng cách đóng hoàn toàn nắp pin (chương 4)

---

Đeo máy trợ thính đúng cách (chương 6)

---

Liên lạc với bác sĩ hoặc chuyên gia chăm sóc thính lực

---

Giảm âm lượng (chương 8)

---

Thay pin (chương 5)

---

Vệ sinh loa ngoài/núm tai

---

Tăng âm lượng (chương 8)

---

Liên lạc với chuyên gia chăm sóc thính lực của bạn

---

Thay pin trong vòng 30 phút (chương 5)

---

Vệ sinh pin và máy trợ thính bằng vải khô

---

Mở rồi đóng lại nắp ngăn pin (chương 12.2)

---

Đồng bộ máy trợ thính với điện thoại (chương 10)

---

## 20. Thông tin an toàn

Vui lòng đọc thông tin trên các trang sau trước khi sử dụng máy trợ thính của bạn.

**Mục đích sử dụng:**

Máy trợ thính nhằm mục đích khuếch đại và truyền âm thanh đến tai và do đó bù lại khả năng nghe bị suy giảm.

Tính năng cân bằng tiếng ù trong phần mềm Phonak được thiết kế để sử dụng cho những người bị ù tai cũng muốn khuếch đại âm thanh. Tính năng này giúp kích thích tiếng ồn bổ sung làm mất sự chú ý của người dùng khỏi chứng ù tai của họ.

**Chỉ định:**

Cho người có biểu hiện mất thính giác. Hiện tượng mất thính lực kết hợp với ù tai.

**Chống chỉ định:**

Dấu hiệu về hoạt động của bệnh lý tai giữa hoặc tai ngoài hoặc mãn tính, dẫn lưu hoặc tiết dịch mãn tính, dấu hiệu của viêm mãn tính.





Máy trợ thính sẽ không khôi phục chức năng nghe lại như bình thường và sẽ không ngăn ngừa hoặc cải thiện tình trạng suy giảm thính lực. Việc sử dụng máy trợ thính không thường xuyên có thể hạn chế những lợi ích đầy đủ từ nó. Việc sử dụng máy trợ thính chỉ là một phần của điều trị thính giác và có thể cần được bổ sung bằng đào tạo thính giác và hướng dẫn về đọc miệng.





Máy trợ thính phù hợp với môi trường chăm sóc sức khỏe tại nhà và với sự nhỏ gọn tiện di chuyển của chúng, nên máy trợ thính có thể được sử dụng ở các cơ sở chăm sóc sức khỏe chuyên nghiệp như văn phòng bác sĩ, văn phòng nha khoa, v.v...


**Đối tượng mục tiêu:**

Đối tượng mục tiêu chủ yếu là dân số trưởng thành trên 18 tuổi. Sản phẩm này cũng có thể được sử dụng cho trẻ em từ 36 tháng tuổi trở lên. Những người bị suy giảm nhận thức sẽ cần sự giám sát liên tục của người chăm sóc. Nhóm mục tiêu của tính năng Cân bằng tiếng ù trong phần mềm Phonak là người lớn từ 18 tuổi trở lên bị ù tai và cũng muốn khuếch đại âm thanh.


## 20.1 Cảnh báo nguy hiểm

-  Máy trợ thính của bạn hoạt động trong phạm vi tần số 2,4 GHz-2,48 GHz. Khi bay, vui lòng kiểm tra xem người điều khiển chuyến bay có yêu cầu chuyển thiết bị sang chế độ máy bay không, xem chương 12.
-  Máy trợ thính (được lập trình đặc biệt cho từng trường hợp khiếm thính) chỉ được sử dụng cho người dự định sử dụng. Không nên cho người khác sử dụng chúng vì chúng có thể làm hỏng thính giác.
-  Những thay đổi hoặc sửa đổi đối với máy trợ thính không được Sonova AG phê duyệt rõ ràng là không được phép. Những thay đổi như vậy có thể làm hỏng tai của bạn hoặc máy trợ thính.
-  Không sử dụng máy trợ thính trong khu vực dễ cháy nổ (hầm mỏ hoặc khu công nghiệp có nguy cơ gây nổ, môi trường giàu oxy hoặc khu vực xử lý thuốc gây mê dễ cháy). Thiết bị này không được chứng nhận ATEX.





-  Pin trợ thính rất độc hại nếu nuốt phải! Để xa tầm tay trẻ em, cá nhân bị suy giảm nhận thức và vật nuôi. Nếu nuốt phải pin, tham khảo ý kiến bác sĩ của bạn ngay lập tức!
-  Nếu bạn cảm thấy đau trong hoặc sau tai, nếu nó bị viêm hoặc nếu kích ứng da và tích tụ nhiều ráy tai, vui lòng kiểm tra với chuyên gia chăm sóc thính giác hoặc bác sĩ của bạn.
-  Các chương trình nghe ở chế độ định hướng micro làm giảm tiếng ồn xung quanh. Xin lưu ý rằng các tín hiệu cảnh báo hoặc tiếng ồn đến từ phía sau, VD như ô tô, bị nén một phần hoặc toàn bộ.
-  Máy trợ thính này không dành cho trẻ em dưới 36 tháng. Việc sử dụng thiết bị này của trẻ em và các cá nhân bị suy giảm nhận thức nên được giám sát mọi lúc để đảm bảo an toàn. Máy trợ thính là một thiết bị nhỏ và chứa các bộ phận nhỏ. Không để trẻ em và cá nhân bị suy giảm nhận thức không được giám sát với thiết bị trợ thính này. Nếu nuốt phải, hãy hỏi ý kiến bác sĩ hoặc bệnh viện ngay lập tức vì máy trợ thính hoặc các bộ phận của nó có thể gây nghẹt thở!

 Những điều sau đây chỉ áp dụng cho những người đang sử dụng các thiết bị cấy ghép y tế (nghĩa là máy tạo nhịp tim, máy khử rung tim, v.v...):

- Giữ máy trợ thính cách xa thiết bị cấy ghép đang hoạt động ít nhất 15cm. Nếu bạn gặp bất cứ tác động không mong muốn nào, ngưng sử dụng máy trợ thính và liên hệ với nhà sản xuất của thiết bị cấy ghép đang hoạt động. Xin lưu ý rằng các tác động cũng có thể được gây ra bởi đường dây điện, phóng tĩnh điện, máy dò kim loại sân bay, v.v...
- Giữ nam châm (tức là công cụ xử lý pin, nam châm EasyPhone, v.v...) cách xa bộ cấy ghép đang hoạt động ít nhất 15cm.
- Nếu sử dụng phụ kiện không dây Phonak, hãy tham khảo chương "Thông tin an toàn" trong hướng dẫn sử dụng phụ kiện không dây của bạn.

 Việc sử dụng các phụ kiện, đầu dò và cáp không phải do nhà sản xuất thiết bị này chỉ định hoặc cung cấp có thể dẫn đến tăng phát thải điện từ hoặc giảm khả năng miễn nhiễm điện từ của thiết bị này và dẫn đến hoạt động không đúng.



-  Thiết bị liên lạc RF di động (bao gồm các thiết bị ngoại vi như cáp ăng ten và ăng ten ngoài) nên được sử dụng xa hơn 30cm với bất kỳ bộ phận nào của máy trợ thính, kể cả cáp do nhà sản xuất chỉ định. Nếu không, có thể dẫn đến sự suy giảm hiệu suất của thiết bị này.
  
-  Tránh tác động vật lý mạnh đến tai khi đeo máy trợ thính với tai nghe tùy chỉnh cá nhân. Sự ổn định của tai nghe tùy chỉnh được thiết kế để sử dụng bình thường. Tác động vật lý mạnh đến tai (ví dụ: trong khi chơi thể thao) có thể khiến tai nghe tùy chỉnh bị vỡ. Điều này có thể dẫn đến thủng ống tai hoặc màng nhĩ.
  
-  Sau khi tai nghe tùy chỉnh bị tác động cơ học mạnh, vui lòng đảm bảo rằng nó còn nguyên vẹn trước khi đặt nó vào tai.
  
-  Nên tránh sử dụng thiết bị này liền kề hoặc xếp chồng với thiết bị khác vì nó có thể dẫn đến hoạt động không đúng. Nếu việc sử dụng đó là cần thiết, thiết bị này và các thiết bị khác cần được quan sát để xác minh rằng chúng đang hoạt động bình thường.

## 20.2 Thông tin về an toàn sản phẩm

- ① Những máy trợ thính này có khả năng kháng nước chứ không chống thấm nước. Chúng được thiết kế để chịu được các hoạt động bình thường và thỉnh thoảng tiếp xúc với các điều kiện khắc nghiệt. Không bao giờ ngâm máy trợ thính của bạn trong nước! Những thiết bị trợ thính này không được thiết kế đặc biệt để chìm trong nước trong thời gian kéo dài liên tục, như các hoạt động: bơi lội hoặc tắm gội. Luôn tháo máy trợ thính của bạn trước các hoạt động này, vì máy trợ thính có chứa các bộ phận điện tử nhạy cảm.
- ① Không bao giờ rửa đầu vào micro. Làm như vậy có thể làm mất các tính năng âm thanh đặc biệt của nó.
- ① Bảo vệ máy trợ thính của bạn khỏi nguồn nhiệt cao (không bao giờ để gần cửa sổ hoặc trong xe hơi). Không bao giờ sử dụng lò vi sóng hoặc các thiết bị sưởi ấm khác để làm khô máy trợ thính của bạn. Hỏi chuyên gia chăm sóc thính giác của bạn về các phương pháp sấy phù hợp.
- ① Khi bạn không sử dụng máy trợ thính, hãy để cửa pin mở để mọi hơi ẩm có thể bay hơi. Hãy chắc chắn rằng bạn luôn để máy trợ thính khô hoàn toàn sau khi sử dụng. Bảo quản máy trợ thính ở nơi an toàn, khô ráo và sạch sẽ.
- ① Đừng làm rơi máy trợ thính! Rơi xuống bề mặt cứng có thể làm hỏng máy trợ thính của bạn.

- ① Luôn luôn sử dụng pin mới cho máy trợ thính của bạn. Trong trường hợp pin bị rò rỉ, hãy thay pin ngay lập tức bằng pin mới để tránh bất kỳ kích ứng da nào. Bạn có thể trả lại pin đã sử dụng cho chuyên gia chăm sóc thính giác của bạn.
- ① Pin được sử dụng trong các thiết bị trợ thính này không được vượt quá 1,5V. Vui lòng không sử dụng pin silver-zinc hoặc pin sạc lại lithium-ion vì những thứ này có thể gây tổn hại nghiêm trọng cho máy trợ thính của bạn. Bảng trong chương 5 giải thích chính xác loại pin mà máy trợ thính cụ thể của bạn yêu cầu.
- ① Tháo pin nếu bạn không sử dụng máy trợ thính trong một thời gian dài.
- ① Kiểm tra y tế hoặc nha khoa đặc biệt bao gồm bức xạ được mô tả dưới đây, có thể ảnh hưởng xấu đến hoạt động chính xác của máy trợ thính của bạn. Trước khi khám nên tháo máy và để máy bên ngoài phòng / khu vực khám:
- Kiểm tra y tế hoặc nha khoa bằng X-quang (hoặc CT).
  - Kiểm tra y tế với quét MRI / NMRI, tạo ra từ trường. Máy trợ thính không cần phải được gỡ bỏ khi đi qua cổng an ninh (sân bay, v.v.). Nếu tia X được sử dụng ở tất cả, nó sẽ ở liều rất thấp, và sẽ không ảnh hưởng đến máy trợ thính.
- ① Không sử dụng máy trợ thính của bạn ở những nơi cấm thiết bị điện tử.

Trung tâm trợ thính



Manufacturer:

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Switzerland

[www.phonak.com](http://www.phonak.com)



029-0873-03/V1.00/2020-11/NLG © 2020 Sonova AG All rights reserved

**sonova**  
HEAR THE WORLD

